Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 8:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i powiedziałem do nich: Wy jesteście poświęceni JAHWE, naczynia także są poświęcone, a srebro i złoto to dobrowolny dar dla JAHWE, Boga waszych ojców. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przekazując im to wszystko, powiedziałem: Wy jesteście poświęceni JAHWE. Te naczynia też. Srebro i złoto natomiast to dobrowolny dar dla JAHWE, Boga waszych ojców. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem powiedziałem do nich: Wy jesteście poświęceni JAHWE, naczynia *także* są poświęcone, a to srebro i złoto *są* dobrowolnym darem dla JAHWE, Boga waszych ojców. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potemem rzekł do nich: Wyście poświęceni Panu, i naczynia także poświęcone, a to srebro i to złoto dobrowolnie ofiarowane jest Panu, Bogu ojców waszych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekłem im: Wyście święci PANSCY i naczynie święte, i srebro, i złoto, które dobrowolnie jest ofiarowane JAHWE Bogu ojców waszych: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I powiedziałem im: Wy jesteście poświęceni dla Pana i te sprzęty są poświęcone, i to srebro, i złoto jest darowizną dla Pana, Boga ojców naszych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Po czym rzekłem do nich: Wy jesteście poświęceni Panu, naczynia także są poświęcone, a srebro i złoto to dobrowolny dar dla Pana, Boga waszych ojców. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I powiedziałem im: Jesteście poświęceni JAHWE i poświęcone są te naczynia. To srebro i złoto zostały dobrowolnie złożone JAHWE, Bogu waszych ojców. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Poleciłem im: „Wy jesteście poświęceni JAHWE i naczynia są poświęcone, a srebro i złoto są dobrowolnie ofiarowane JAHWE, Bogu waszych przodków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I rzekłem im: - Wy jesteście poświęceni Jahwe i naczynia te są święte, a srebro i złoto są darem dla Jahwe, Boga ojców waszych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я сказав їм: Ви святі Господеві Богові, і посуд святий, і срібло і золото добровільно дане Господеві Богові наших батьків. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem do nich powiedziałem: Wy jesteście poświęceni WIEKUISTEMU, jak również są poświęcone te naczynia, zaś to srebro i złoto zostało dobrowolnie ofiarowane WIEKUISTEMU, Bogu waszych przodków. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem rzekłem do nich: ”Wy jesteście dla JAHWE świętością i te sprzęty są świętością, a srebro i złoto stanowią dobrowolny dar ofiarny dla JAHWE, Boga waszych praojców. |